

Indrė Valantinaitė

Z języka litewskiego przełożyła Anna Krawczyk

Gdybyś tylko mnie uprzedził

Gdybyś tylko mnie uprzedził
i подарował mi jeszcze jeden, ten ostatni, dzień,
bez pośpiechu i wdzięczna za doskonały
most ku przyjemności,
zdejmę cię jak wyjściową sukienkę,
odłożę cię schludnie na krzesło.
Wreszcie wolna od życzeń,
uleczona z pragnień,
frunęłabym boso
przez śnieg, rzeki i ogniska,
na grzbiecie wiatru przeniknęłabym do twojego domu:
...słyszysz? w przejściu, w huku przeciągu
kocha się para zjaw.

Indrė Valantinaitė

Z języka litewskiego przełożyła Emilia Jarnutowska

Pokoje hotelowe

On dużo podróżuje.
Za każdym razem
w hotelu ma wrażenie,
że musi skorzystać
ze wszystkich siedmiu dróg.
Choć są tam tylko
minibar i Biblia.
Dwa sposoby na
uchwycenie się jutra.